

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Falstaff

**Verdi, Giuseppe
Boito, Arrigo**

Mailand, c 1893

Akt I

[urn:nbn:de:bsz:31-81546](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-81546)

ERSTER ACT.

I.

Das Innere des Gasthauses zum "Hosenbände."

Ein Tisch, ein grosser Sessel, eine Bank. Auf dem Tische die Ueberreste eines Mittagessens, mehrere Flaschen und ein Glas. Dintenfass, Federn, Schreibpapier, ein angezündetes Licht. Ein Besen, an die Wand gelehnt. Ausgang im Hintergrund. Thür zur Linken.

*Falstaff, D.^r Cajus, Bardolph, Pistol,
im Hintergrunde der Gastwirth.*

FALSTAFF *ist damit beschäftigt, das Wachs zweier Briefe an der Flamme der Kerze zu erwärmen; dann siegelt er die Briefe mit einem Ringe, bläst das Licht aus und streckt sich bequem auf dem Sessel aus um zu trinken.*

CAJUS (tritt drohend von links ein und schreit)
Falstaff!

FALST. (ruft, ohne auf das Geschrei zu achten, den Wirth, der näher kommt)
Hollab!

CAJUS (stärker) John Falstaff!

BARD. (zum Doctor)

He, nun was giebt's denn?

CAJUS (immer schreiend und auf Falstaff losgehend, der sich nicht um ihn kümmert)
Ihr

Zerbläut mir meine Leute!

FALST. (zum Wirth, der dann dienstfertig hinausgeht)
Na, Gastwirth, geh und hole
Mir noch so eine Flasche!

CAJUS (wie oben)
Und meine Stute reitet
Ihr elend und zu Schanden,
Thut meinem Haus Gewalt an!

- FALST. Doch schon't ich Eure Köchin!
 CAJUS Zu gütig! Die verhutzelte Alte!
 Ich muss Euch sagen:
 Und wäret zwanzig Mal Ihr
 John Falstaff und ein Ritter,
 Ihr solltet doch mir Rede stehn!
- FALST. (phlegmatisch) Da habt Ihr Red' und Antwort:
Was Ihr gesagt, das that ich.
 CAJUS Nun? Und?
 FALST. Ich that's mit Fleisse.
 CAJUS (schreiend) So ruf' ich an den Rath
 Des Königs.
 FALST. Prosit die Mahlzeit!
 Macht Euch nicht selbst zum Affen!
 Das ist der Rath John Falstaffs.
 Noch etwas andres.
 CAJUS Zum Teufel!
 FALST. Du Bardolph!
 CAJUS Theurer Doctor!
 BARD. (immer in drohendem Tone) Wir tranken gestern Abend.
 CAJUS Heut bin dafür ich elend
 BARD. Und krank. (lässt sich von D. F. Cajus den Puls fühlen.)
 Du kommst als Arzt
 Mir deshalb wie gerufen.
 's wird mir den Darm zerreißen!
 Die Pest den Wirthen allen,
 Die ihren Wein verkalken!
 (Den Zeigefinger auf seine eigene dicke, rothe Nase legend.)
 Siehst Du das Meteor da?
 CAJUS Ich seh's.
 BARD. So feurig geht es
 Zur Nacht stets auf und unter.
 CAJUS (wüthend) Zum Henker Deine Nase!
 Du machtest mich betrunken, (auf Pistol zeigend)
 Mit dem da! Ja, Ihr Beiden!
 Dann, als ich ganz von Sinnen,
 Leertet Ihr meine Taschen!
 BARD. (mit Würde) Nicht ich.
 CAJUS Wer denn?
 FALST. (rufend) Pistol!

PIST. (kommt näher)

Gebietet!

FALST. (immer phlegmatisch auf dem Sessel)

Hast dem Herren

Du ausgeleert die Taschen?

CAJUS (auf Pistol eindringend)

Er war's gewiss. Da seht nur,

Wie er sich schon zurechtrückt

Die dreiste Lügenschauze! (er kehrt die Tasche seines Rockes um)

Zwei Thaler waren drin

Aus König Eduards Zeiten,

Sechs Schilling auch von Silber,

Nichts ist davon vorhanden.

PIST. (zu Falstaff, majestätisch den Besen schwingend)

O Herr, ich fordr' ihn aus

Auf diese Waffe hier

Von Holze!

(zum Doctor mit Nachdruck)

Das sind Lügen!

CAJUS

Du Bauer, sprichst mit einem Edeln!

PIST.

Esel!

CAJUS

Nein, edel!

PIST.

Esel!

CAJUS

Tropf!

PIST.

Narr!

CAJUS

Du Krautstrunk'

PIST.

Kopola!

CAJUS

Du missgeschaff'ner Hexensohn!

PIST.

Wer?

CAJUS

Du.

PIST.

Mich meinst Du?

CAJUS

Ja.

PIST. (sich auf den Doctor stürzend)

Na warte!

FALST.

Halt, Pistol! (auf einen Wink Falstaffs hält sich Pistol zurück)

Geh' mir nicht etwa los!

(ruft Bardolph, der herzukommt)

He, Bardolph! Wer entleerte

Die Taschen dieses Herrn?

CAJUS (schnell)

Wohl alle beide.

BARD. (ruhig auf D.^r Cajus zeigend)

Er betrank sich,

Und von dem Trinken schwanden

Ihm seine Sinne; deshalb

Bringt er ein Märchen vor,

Wie es ihm träumte, als er

Berauscht dort unterm Tisch lag.

FALST. (zu D.^r Cajus)

Hört Ihr? Wenn Ihr zu schätzen wisst,
Was wahr, seid Ihr geborgen!
Die Facta sind bestritten,
Drum geht in Frieden.

CAJUS

Höret:

Niemals will ich in Zukunft
Hinwieder mich berauschen
Als unter guten Leuten,
Die ehrbar sind und nüchtern. (er geht zur Thüre links hinaus)

BARD. und PIST. (die den Doctor mit possenhafter Höflichkeit begleiten, psalmodirend)

AMEN.

FALST

Lasst Euern Freudenpsalm,
Verspart ihn auf was Bess' res.
Darin besteht die wahre Kunst:
Gehörig stehlen und mit Anstand.
Armsel'ge Dilettanten!

(er prüft die Rechnung, die der Wirth zusammen mit der neuen Flasche gebracht hat)

*6 Hühner sind 6 Schilling,
Und 30 Krüge Xeres
1 Pfund, dann 3 Kapauen...*

(er wirft Bardolph die Börse zu und kiest bedächtigt weiter)

Such' hier in meiner Börse!
Fasanen, Eine Semmel...

BARD. (nimmt ein paar Münzen aus der Börse und zählt sie auf den Tisch)

Ein *Schilling*, noch ein *Schilling*,
Ein *Penny*.

FALST.

Suche!

BARD.

Das

Ist Alles.

FALST.

Suche!

BARD.

Halt, hier

Ist noch ein Hosenkнопf! (wirft die leere Börse auf den Tisch)

FALST. (steht auf)

Mensch, Du bist mein Verderben!
Denn jede Woche kostest Du
Mich zehn Guineen, Du Saufbold!

Freilich, gehen wir des Abends
Von Taverne zu Taverne,
Leuchtet immer Deine Nase
Mir als sichere Laterne.

PIST.
BARL.
FALST.

BARD. u.
FALST.

BARD.
PIST.
FALST.
PIST.
BARD.
FALST.
PIST.
FALST.

Also wandeln dreissig Jahre
 Schon wir bei Laternenscheine,
 Aber was an Öl ich spare,
 Das geht auf in Weine.
 Theuer bist Du!

Und Du gleichfalls!

(zu Pistol)

(zum Wirth)

Na, Wirth, noch eine Flasche! (vorwurfsvoll zu Bardolph und Pistol)

Mich zehren auf die Sorgen.

Wenn Falstaff mager würde,

Was wär' er dann, wer wollt' ihn lieben?

Mit Stolz drum trag' ich diese Bürde,

Hier steht mein Name angeschrieben.

PIST. Falstaff der Dicke!

BARD. Sir John der Grosse!

FALST. (klopft und betrachtet seinen Bauch)

Ich muss mein Anseh'n noch

Vergrössern!

(trinkt)

Ja, wir müssen

Auf neue Künste denken!

BARD. und PIST. So denken wir!

(Alle stöhnen in einer Gruppe zusammen)

FALST. Kennt Ihr nicht Einen hier

Im Städtchen namens Ford?

BARD. Ja.

PIST. Ja.

FALST. Er gilt für einen reichen Bürger.

PIST. Was reich! Er ist ein Krösus.

BARD. Ein Lord.

FALST. Er hat ein Weibchen.

PIST. Sie führt die Kasse.

FALST. Du Täubchen!

Du Herz! Du Sternenaug!

Du Schwanenbusen! Du Mündchen,

Du Blümlein, welches lächelt!...

Sie heisst Alice. Denkt:

Einmal geh' ich vorbei,

Sie sieht mich. Auf der Stelle

Lacht sie. In Flammen lodert

Von Stund' an dies mein Herz.

Ein Brennglas, warf ihr Auge

Versengende Strahlen auf mich.

(Sich spreizend)

Mein Wuchs gefiel ihr,

Die schöne Breite, das Prachtgestell,

Die stolze Haltung, männlich, edel.

Ihr Auge sprach, wenn ich nur halb
Auf Blicke mich verstehe,
Ganz deutlich, hell und klar:
Mein Liebster heisst John Falstaff.

BARD.

Punktum.

FALST.

Noch Eine weiss ich dann..

BARD.

Noch Eine!

PIST.

Noch Eine!

FALST.

Sie nennt sich Margarete.

PIST.

O süsse Meg!

FALST.

Und sie auch
Schenkt meinem Wunsch Erhörung;
Und sie auch führt den Schlüssel
Zur Kasse. Diese beiden
Bedeutend das Golconda
In meinen gold'nen Träumen.
Gebt Acht: zwei Schätze sind es,
Ich aber will Euch zeigen,
Wie man sie brandschatzt. Ihr
Sollt hier die Briefe bestellen...

(er giebt Bardolph einen der beiden auf dem Tische liegenden Briefe)

Den überbringst Du Meg,

Die Tugend sei erprobt!

(Bardolph nimmt den Brief)

Schon glänzt vom Feuereifer

Die Nase Dir. Und du gibst

(zu Pistol, dem er den andern Brief giebt)

Den andern Alice!

PIST. (mit Würde ablehnend)

Ha, trag' ich keinen Degen +

Nicht will ich Euer Kuppler sein!

Ha, niemals!

FALST. (geringschätzig und mit Ruhe)

Du Bramarbas!

BARD. (tritt hervor und wirft den Brief auf den Tisch)

Sir John, in dieser Sache

Euch förderlich zu dienen,

Verbietet...

FALST. (unterbricht ihn)

Was?

BARD.

Die Ehre.

FALST. (der den hinten eintretenden Pagen Robin erblickt)

He, Page!

(dann gleich zu den Andern)

Hängt Euch wo anders auf,

Bleibt mir vom Hals!

(zu dem Pagen)

Die Briefe

Da, nimm sie... für zwei Damen...

Beförd're beide! Lauf,

Geh, hurtig, geh, geh, geh!

Die Ehre! Gauner! Ihr wollt

Die Ehre blank erhalten...

Kloaken Ihr der Schande!

Während wir selber, wir,

Sie rein nicht wahren können.

Ich selbst, ja... hört Ihr? hört Ihr?...

Muss mich zuweilen hüten,

Dass ich sie nicht verletze,

Ja, manchmal muss ich ihr

Wohl auch ein Schnippchen schlagen,

Zu List und Täuschung muss

Ich meine Zuflucht nehmen,

Mich drehen und laviren...

Und Ihr gemeinen Schlucker

Mit Euern Lumpereien,

Gewöhnt an's Katzenbuckeln,

Ihr unterstehet Euch

Und redet hier von Ehre?!

Ja Ihr zu mir! Ihr Schutte,

Ihr Narren!...

Was ist Ehre?

Vermag sie was zu leisten?

Nichts. Kann die Ehre wohl

Ein Bein Euch wiedergeben?

O nein. Den Fuss dann? Nein.

Die Zehe? Nein. Den Nagel?..

Die Ehre ist kein Wundarzt.

Was ist sie? Nur ein Wort.

Was steckt denn in dem Worte?

Ein Hauch nur, der versäuselt.

Ha, feine Rechnung! Die Ehre...

Kann sie ein Todter fühlen?

Nein. Fühlt sie, wer lebendig?

Auch das nicht. Wer sie sein nennt,

Dem wird sie bald genommen.

Ja, Hass und Neid, Verleumdung,

Die bringen sie zu Falle.

Ich mag sie also nicht,

Nein, keine Ehre, nein!...

(Robin ab mit den Briefen)

(empört zu Bardolph und Pistol)

den Briefe)

den Brief)

Brief gier

den Andern)

zu dem Pagen)

Doch wieder nun zu Euch,
Was zögr' ich länger, Euch
Mit Schande fortzujagen ?!

(er ergreift den Besen und verfolgt Bardolph und Pistol, die, hin und her laufend, den Schlägen ausweichen und sich hinter dem Tische verschanzen)

He, hollah! Munter, munter!
He, hollah! Auf die Beine!
Nur munter! An den Galgen,
Gesindel! Fort mit Euch,
Ihr Diebe, Räuber, fort!

(Bardolph entflieht durch die Thür links, Pistol durch den Ausgang im Hintergrunde, nach dem als einige Schläge mit dem Besen erwischt habes. Falstaff ihnen nach).



MEG
tra
sin

MEG
ALICE
MEG
ALICE

QUICK.

ALICE

MEG
QUICK.

ÄNN.
ALICE
MEG

ÄNN.
QUICK.

II.

Garten.

Links Ford's Haus. Baumgruppen inmitten der Scene.

*Alice, Ännchen, Meg, Mrs Quickly ; dann Ford, Fenton,
D. r Cajus. Bardoluh. Pistol.*

(MEG mit M.^{re} QUICKLY von rechts. Sie gehen auf das Haus Ford's zu und treffen vor der Thür mit ALICE und Ännchen zusammen, die im Begriff sind auszugehen).

MEG (grüssend) Alice !
 ALICE (grüssend) Meg !
 MEG Und Ännchen !
 ALICE (zu Meg) Wir hatten vor Dich zu
 Besuchen, liebe Meg. (zu M.^{re} Quickly)
 Grüss Gott, Gevatt'rin !
 QUICK. Mach'
 Auch froh der Himmell Ei, (Ännchen auf die Wangen klopfend)
 Das Rosenknöspchen !
 ALICE (zu Meg) Das trifft sich prächtig ! 's ist
 Was Sonderbares mir
 Geschehen.
 MEG Und auch mir.
 QUICK. (die mit Ännchen geplaudert, kommt neugierig näher)
 Wie denn ?
 ÄNN. (näher kommend) Was giebt es ?
 ALICE (zu Meg) Fang' Du zuerst an !
 MEG Du
 Sollst sprechen !
 ÄNN. Ach, erzählt doch !
 QUICK. So redet, redet !

- ALICE (zu Allen ringsum) Doch
Ihr haltet reinen Mund!
- MEG Versteht sich.
- QUICK. Ja, versteht sich.
- ALICE Also. Wär' ich gesonnen,
Mein Seelenheil dem Teufel
Gleich zu verkaufen, nun
So könnt' ich mich erheben
Zur Edeldam'!
- MEG Auch ich.
- ALICE Ach, Thorheit!
- MEG (sucht nach einem Briefe in der Tasche)
Wozu noch reden lang?
Damit vergeuden wir
Das Licht des Tages. (zieht den Brief hervor)
- Einen
Brief hab' ich hier.
- ALICE (sucht in der Tasche) Ich gleichfalls.
- ÄNN. und QUICK.
O!!
- ALICE (gibt Meg ihren Brief)
Lies nur!
- MEG (gibt Alice ihren Brief) Lies nur! (den Brief Alicens lesend)
- Götter -
Alice! Liebe biet' ich...
Was ist das, soll das heissen?
Bis auf den Namen sind's
Die gleichen Worte.
- ALICE (mit den Augen in dem Briefe, den sie in der Hand hält)
Göttliche
Meg!... Liebe biet' ich...
- MEG (in ihrem eigenen Blatte die Lectüre Alicens fortsetzend)
Und Liebe fordr' ich...
- ALICE Hier Meg und dort Alice.
- MEG Eins wie das Andre. (wie oben)
- Erläss
Das Weit're mir, nur sei
Mir...
ALICE (wie oben) Gnädig... Gab ich Anlass
Dazu?

MEG

QUICK

MEG

ALICE

QUICK.

ÄNN.

ALICE

ALICE

ÄNN.

QUICK.

ALICE

ALLE

ALICE

QUICK.

MEG

ÄNN.

ALICE

ÄNN.

ALICE

ÄNN.

QUICK.

MEG

- MEG Seltsamer Fall!
So muss ich sagen!
- QUICK. Betrachten wir den Fall!
- (Alle in einer Gruppe über den Briefen, sie vergleichend und neugierig betrachtend)
- MEG Dieselben Zeilen.
- ALICE Und
Dieselbe Dinte.
- QUICK. Auch
Die Handschrift....
- ÄNN. Und das Siegel!
- ALICE und MEG (zusammen lesend, jede ihren eigenen Brief)
*Die lustige Gevatt'rin,
Der lustige Gevatter
Das gäb' ein lustig Pärchen.*
- ALICE Ei.
- ÄNN. Er, sie, Du.
- QUICK. Ein Paar
Zu Drei' n!
- ALICE *Ein lustig Pärchen,
Ein flotter Liebeshandel!* (Alle mit der Nase über den Briefen)
*Die schönste Dame mit mir,
Dem allerstattlichsten Herrn!* (mit Übertreibung)
*Dein holdes Angesicht
Wird strahlen über mir
Gleich einem Sterne, der
Herabblickt auf das Erdrund...*
- ALLE (lachen) Ha, ha, ha, ha, ha, ha!
- ALICE *Gieb Antwort Deinem Diener,
Dem edlen Herrn John Falstaff.*
- QUICK. O Scheusal!
- MEG Scheusal!
- ÄNN. Scheusal!
- ALICE Man muss ihn foppen!
- ÄNN. Ihn überlisten!
- ALICE Muss ihn
Zum Narren machen!
- ÄNN. Ah,
Das giebt zu schwatzen!
- QUICK. Giebt
Zu denken!
- MEG Und zu lachen!

ALICE

(sich bald an die Eine, bald an die Andre wendend)

Der Schlauch aller Schläuche!
 Das Weinfass, die Tonne!
 Bescheint wohl die Sonne
 Noch schönere Bäuche?
 Seht doch den begehrliehen
 Kurzbeinigen Kötter!
 Er spielt den Gefährlichen,
 Den Schockschwerenöther!
 Die Haare, die grauen
 Am Glatzkopf verklagen ihn,
 Es macht sein Betragen ihn
 Unmöglich bei Frauen.
 Er hat die Gelegenheit
 Nicht richtig erkannt;
 So gross die Verwegenheit,
 So klein der Verstand!

MEG

(zu Alice)

Dass Einer sich anmasst
 Dergleichen zu wagen!
 Hat unser Betragen
 Was Uebles veranlasst?...
 Nicht sind wir geduldige,
 Sanftmüthige Lämmer,
 Bestraft sei der Schuldige,
 Der lüsterne Schlemmer!
 Wir wollen ihn prellen,
 Und nimmer vergisst er es!
 Nie sah ich was Tristeres
 Als diesen Gesellen:
 So polternd und ungestüm,
 So wenig galant!
 Wer warf dieses Ungethüm
 An unsern Strand?

M.^r Ford, D.^r Cajus, Fenton, Bardolph und Pistol kommen von rechts die Frauen Bardolph zur Linken; Fenton und D.^r Cajus hinter ihm. Alle in einer Gruppe, und e der Frauen zwischen den Bäumen im Hintergrund, ohne von den Männern gesehen.

CAJUS

(zu Ford)

Dieser Schurke, der vermessen
 Sich von je mit Lastern brüstete,
 Der so weit sich jüngst vergessen,
 Dass er mir mein Haus verwüstete!
 Ihm die Freundschaft will ich kündigen,
 Will den Schöpfer meiner Plagen
 Bei des Königs Hof verklagen,
 Und nicht länger soll er sündigen!
 (auf Bardolph und Pistol deutend)
 Dort die beiden Zechkumpane
 Mit dem Schelmenangesicht
 Dienten unter seiner Fahne,
 Trauen möcht' ich ihnen nicht!

BARDOLPH

(zu Ford)

Falstaff, lasst mich's wiederholen -
 Mir bezeug' es der Allmächtige!
 Planet gegen Euch verstohlen
 Alles Böse, Niederträchtige.
 Nimmermehr bin ich der Vorige,
 Habe nichts mit ihm zu schaffen,
 Denn ich lieb' als Mann der Waffen
 Ueber Alles das Honorige.
 Mister Ford, o lasst Euch warnen,
 Hört was meine Treue spricht:
 Er will Euch mit List umgarnen,
 's ist ein schlauer Bösewicht!

Brummend kinsummer
 Wie von lähe schwä
 Das Geflüstern
 Mehr lautes Lär
 Ganz vergessliche
 Hin unter lausch
 Und das Pa Richtige
 Stets ververtausc
 Einzeln wohl jeden,
 Den kerbricht,
 Doch wenn kal reden
 Leist' in Verziel

ÄNNCHEN

(zu Alice)

Ich darf wohl so frei sein
 Ein Wort mit zu sprechen?
 Denn, foppt man den Frechen,
 So will ich dabei sein!
 Verliebt wie ein Schäferlein,
 Vertraut er uns gerne
 Und nimmt ein Leuchtkäferlein
 Für eine Laterne.
 Mit artigen Lügen
 Gar bald wird bezwungen er!
 Ein Scherz, ein gelungener,
 Das ist mein Vergnügen!
 Moral muss man predigen
 Dem höllischen Brand,
 Sich seiner entledigen
 Mit fertiger Hand!

QUICKLY

(voll Uebermuth, bald zu Ännchen, bald zu Meg)

Noch zweifl' ich mit Bangen,
 Ob Alles gelinge;
 Es fehlt an der Schlinge
 Das Unthier zu fangen.
 Vermeint Ihr mit seidenen,
 Manierlichen Maschen,
 Ihr Allzubescheidenen!
 Den Wanst zu erhaschen?
 Wo habt Ihr die Taue
 Zum Knebeln und Bändigen?
 Ihr wenig Verständigen,
 Ihr schiesst ja in's Blaue!
 Bedenkt doch: der Dicke ist
 Zwar nicht sehr gewandt.
 Jedoch keine Mücke ist
 Solch ein Elephant!

Die Frauen nach links hinausgehen. Ford in der Mitte, Pistol zu seiner Rechten, tritt vor und eindringlich hineinredend. Von Zeit zu Zeit erscheint eine und die andern einzeln.

PISTOL

(zu Ford)

Brummend zusammennimm mich
 Wie von Liebe schwärmen,
 Das Geflüster samm mich
 Mehr lautes Lärmen;
 Ganz vergessliche
 Hin und her lausch' ich,
 Und das Falsche
 Stets verwechselt' ich.
 Einzeln wohl jeden,
 Den ich kenne,
 Doch wenn ich reden,
 Leist' ich Verzicht.

Sir John Falstaffs Lustbegierde,
 Wilde, tolle, überschwängliche,
 Hat für Euer Haupt 'ne Zierde
 Ausgesucht, 'ne sehr verfängliche.
 Seht in mir nicht mehr den niederen
 Helfershelfer und Gefährten,
 Sondern einen frommen Biederen,
 Zu der Tugend Neubekehrten!
 Fürder leb' ich der Betrachtung
 Auf mein Seelenheil erpicht,
 Mister Ford, gebt Achtung, Achtung,
 Denn man führt Euch hinters Licht!

FENTON

(zu Ford)

Gegen den Euch Ungelogenen
 Will ich führen Eure Sache.
 Sagt ein Wort nur, und ich mache
 Mich heran an den Verwegenen!
 Hat es doch so viel Verlockendes,
 Dieses Stückfass anzubohren,
 Und ich fühle schon rumoren
 All mein Blut, mein lange stockendes.
 Schläge giebt's im Augenblicke,
 Hiebe regnet's nageldicht,
 Wenn ich ihn zum Teufel schicke,
 'Thu' ich nichts als meine Pflicht

- FORD (zu Pistol) So sprich denn !
 PIST. (zu Ford) Mit zwei Worten :
 Der dicke Ritter dorten
 Sucht eine Zufluchtsstätte,
 Will Euern Wohlstand mindern,
 Euch Weib und Kasse plündern,
 Kurz... ruh'n in Eurem Bette.
 Dass dich doch !
- CAJUS
 FORD Ha, mein Haus !
 BARD. (zu Ford) Ein Briefchen, lasst Euch sagen...
 PIST. (unterbricht ihn)
 Sollt' Eurer Frau ich tragen.
 Ich schlug es aus.
 Ich schlug es aus.
 Drum gebt mir Acht !
 Drum gebt mir Acht !
 Falstaff lockt in die Falle
 Ob Schön, ob Hässlich, Alle,
 Jungfrau'n und Eheweiber.
 Ja, Alle ! Jene Krone
 Die dem Aktäon zierte
 Die Stürn, wünscht er Euch gleichfalls.
 Was für ein Kopfschmuck ist es ?
 Die Hörner.
- FORD Garstiger Ausdruck !
 BARD. Was Hübsches wünscht er nicht.
 FORD Die Frau will ich bewachen,
 CAJUS Bewachen auch den Ritter,
 FORD Bewahren all mein Gut
 Vor fremder Gier und Wuth. (die Frauen treten von links wieder ein)
- FENT. (erblickt Ännechen)
 Sie ist's.
- ÄNN. (erblickt Fenton) Er ist's.
 FORD (erblickt Alice) Sie ist's.
 ALICE (erblickt Ford) Er ist's.
 CAJUS (auf Alice zeigend) Sie ist's.
 MEG (zu Alice, auf Ford zeigend) Er ist's.
 ALICE (zu den Andern, auf Ford zeigend)
 Wenn er es wüsste !
- ANN. Himmel !
 ALICE Gehn wir ihm aus dem Wege !
 MEG Er ist wohl eifersüchtig ?
 ALICE Und tüchtig.
 (Ford, D.^r Cajus, Bardolph und Pistol gehen nach rechts ab. Fenton bleibt)
- QUICK. Schnell dann fort.
 ALICE Wir sichern uns !
 (Alice, Meg und Quickly gehen nach links ab. Ännechen bleibt).

- FENT. (zu Annehen)
Pst! Ännchen, komm doch her!
- ÄNN. (legt, Stillschweigen gebietend, den Finger auf den Mund)
St! Still! Was willst Du?
- FENT.
Nur einen Kuss.
- ÄNN.
In Eile.
- FENT.
In Eile. (Sie küssen sich eilig in der Nähe der Baumgruppe)
- ÄNN.
Feurige Lippen.
- FENT.
Purpurne Blüten!...
- ÄNN.
Von Euch zu nippen
- ÄNN.
Muss man sich hüten!
- FENT.
Purpurne Blüten
Sind mir die Deinen!
Ach, zum Genusse
Lass uns im Kusse
Sie wieder vereinen!
Gieb mir noch einen! (er will Ännchen umarmen)
- ÄNN. (wehrt ihn ab und blickt rückwärts)
Nein, keinen zweiten!
- FENT.
Sollen wir streiten?!
Nur einen kleinen!
Bitte!... (er will sie wieder küssen)
- ÄNN.
Du bist unklug. Nein....
- FENT.
Ja, zwei Küsse! (er raubt ihr den Kuss)
- ÄNN. (macht sich los) Räuber!
- FENT.
Wie ich Dich liebe!
- ÄNN.
Da kommt man. (Sie fahren aus einander)
- FENT. (singt, während er sich hinter den Bäumen verbirgt und Ännchen zärtlich betrachtet)
*Was man an Küssen
Dem Munde genommen...*
- ÄNN. (unterbricht ihn und setzt den Gesang fort)
*Kann uns nicht fehlen
Wird wiederkommen.*
(Alice, Meg und M.^{rs} Quickly kommen wieder zum Vorschein; Ännchen im Hintergrunde)



- ALICE (zu den Andern)
Falstaff hält uns zum Besten.
- MEG
Und das erheischt Vergeltung.
- ALICE
Wenn man ein Briefchen schickte?
- ÄNN. (stösst wieder zur Gesellschaft)
Nein, lieber eine Botschaft.
- ALICE
Ja.
- ÄNN.
Ja.
- QUICK.
Ja.
- ÄNN.
Ja.

- ALICE (zur Quickly) Wohlan!
Die Botin, die sei Du!
Zum zarten Stelldichein
Willkommen soll er sein. (überlegend)
- QUICK. Das ist ein Staatsstreich.
ÄNN. Köstliche Posse!
ALICE Erst locken wir ihn her
Mit Kosen und mit Schmeicheln...
ÄNN. Und dann?
ALICE Und dann verlachen
Den Narren wir.
- QUICK. Ja, er
Verdient nichts Besseres.
- ALICE Der Stierkopf!
MEG Die falsche schwarze Seele!
ALICE Der Berg, der voll von Speck ist!
MEG Wir bringen ihn zum Schmelzen!
ALICE Der Vielfrass, der vergeudet
In Küch' und Keller Alles!
ÄNN. Wir tunken ihn ins Wasser!
ALICE Wir braten ihn am Feuer!
ÄNN. Die Freude!
ALICE Das Vergnügen!
ALLE Die Freude!
MEG (zur Quickly) Nimm Dich zusammen
Und fall' nicht aus der Rolle!
(Sie bemerken Fenton, der im Hintergrund umherstreicht)
- QUICK. Wer geht da?
MEG Ich fürchte, man belauscht uns.
(Alice, Meg, M.^{rs} Quickly schnell nach rechts ab)



- FENT. (sich sogleich zu Ännchen wendend)
Auf jetzt zum Sturme!
- ÄNN. (herausfordernd)
Auf zur Vertheid'gung!
Komm an nur!
- FENT. (geht auf sie los, um sie zu küssen)
Warte!
- ÄNN. (bedeckt das Gesicht mit einer Hand, die Fenton küsst)
Das Thor geschlossen!
Du siehst: wohl weiss ich mich zu wehren.
Ein neuer Angriff schreckt mich nicht.
Lass Dich belehren!
Niemals, ich schwör' es!
Ergieb Dich lieber!
Und was verlangst Du?
- FENT.
- ÄNN.

- FENT. Du sollst mich küssen...
Also... sonst heisst es
Von Neuem fechten,
Küssen die Hände,
Küssen die Flechten.
(er küsst ihre Haarflechten. Sie umwickelt ihm mit ihnen den Hals;
ANN. Du bist gefangen!
FENT. (er küsst sie auf den Mund)
Du bist geschlagen!
ANN. Gern will ich's tragen,
Bleibst Du mein Slave!
FENT. O Gott, lass los!
Nun küss mich zur Strafe!
ANN. (küsst ihn) Und jetzt?
FENT. Jetzt fangen
Wir wieder an.
ANN. Da wird mir bange,
Das währt zu lange,
Ende!
FENT. Geliebte!
ANN. Sie kommen... Ade, Schatz!
FENT. (entfernt sich singend) *Was man an Küssen
Dem Munde genommen...*
ANN. (antwortet hinter der Scene)
*Kann uns nicht fehlen,
Wird wiederkommen.*
(Von hinten her kommen D.^r Cajus, Bardolph, Ford und Pistol. Fenton kehrt dann zu ihnen zurück).



- BARD. (zu Ford) Ihr werdet selbst ihn hören,
Wie gross er spricht, der Prahlers
FORD Doch wo ist seine Wohnung,
Sagt mir...
PIST. Im «Hosenbände.»
FORD Ihr könnt mich bei ihm melden,
Doch unter falschem Namen,
Dann sollt Ihr sehn, wie leicht
Er geht in meine Netze.
Doch nichts davon verrathen!
BARD. Ich pflege nicht zu schwatzen
Ist doch mein Name Bardolph.
PIST. Und ich, ich heisse Pistol.
FORD Ja, wir verstehen uns.
BARD. Verschwiegenheit ist Pflicht.
PIST. Auch ich verstumme.
FORD Dann sind wir also einig.
BARD. Ja.
PIST. Ja.
FORD Mit Wort und Handschlag. (Sie schütteln einander die Hände)

(Vom Hintergrunde her kommen eben, Meg un

CAJUS

(zu Ford)

Fälle giebt es, exemplarisch:
 Wo der Arzt des krank Gewesenen
 Leiden vielfach überschätzte...
 Jedermann bezeugen kann's!
 Mittel braucht Ihr noch, barbarische,
 Zählt wohl schon zu den Genesenen,
 Und was Euch so schwer verletzte,
 Zeigt sich bald als Firlefanz.

PISTOL

(zu Ford)

Gern was Süffiges mag naschen er!
 Wenn der Trunk sein Herz entzündete,
 Könnt Ihr Euer Wunder hören.
 Drum sei Bacchus der Verbündete!
 Sieht den Wein in vollen Flaschen er,
 Kriegt Ihr gleich ihn an den Tanz,
 Und ich möchte darauf schwören,
 Nichts verschweigt Euch Junker Hans.

Meine Künste haben ich,
 Honig um dann schmieren
 Und Ihr sollt haben mich
 Keine Zeit verlieren!
 Gründe hab' ich stiftige,
 Dass mir blühre Kran
 Doch das Schla das giftig
 Beisse selbst Schwanz

(Diesen ab)

ALICE

(zu Meg)

Er hat die Gelegenheit
 Nicht richtig erkannt;
 So gross die Verwegenheit,
 So klein der Verstand!

MEG

(zu Alice)

So polternd und ungestüm,
 So wenig galant!
 Wer warf dieses Ungethüm
 An unseren Strand?

Moral
 D
 Sich s
 M

er kommen (den, Meg und M.^r Quickly wieder)

e Künste haben ich,
 onig um das schmieren,
 Ihr sollt haben mich...
 eine Zeit haben!
 ade hab' ich giftige,
 ass mir blühre Kranz.
 das Schlaas giftige,
 isse selbst den Schwanz!

BARDOLPE
 (zu Ford)

Ein der Vorsicht Wohlbedissener
 Sucht von Weitem schon dem schlagenden
 Unheil klüglich auszuweichen:
 Wie es ausgeht, so begann's!
 Alles sehen soll und wissen er!
 Blind erst sind die Hörnertragenden,
 Darum merket auf die Zeichen
 Des betrog'nen Ehemanns!

FENTON
 (für sich)

Alles schwatzt und kann nicht endigen.
 Welch' ein schaurig Wortgewimmel!
 Ob sie jemals sich verständigen?
 Wir verstehn uns doch so ganz!
 Liebe that uns auf den Himmel,
 Ich und Ännchen, nichts verhandeln wir
 Wie ein Doppelstern, so wandeln wir
 Unsre Bahn in Einem Glanz!

(Darin ab)

ÄNNCHEN
 (zu Alice)

Moral muss man predigen
 Dem höllischen Brand,
 Sieh seiner entledigen
 Mit fertiger Hand!

QUICKLY

Bedenkt doch: der Dicke ist
 Zwar nicht sehr gewandt,
 Jedoch keine Mücke ist
 Solch ein Elefant!

- ALICE (zu Ännchen) Nicht länger mehr umhergestreift! (zur Quickly)
 Du führst den Auftrag aus!
 Gleich einem Kater soll
 Miauen er vor Liebe. (zur Quickly)
 Verstanden?
- QUICK. Ja.
 ÄNN. So sei es!
- ALICE Gleich morgen.
- QUICK. Ja.
- ALICE (grüssend) Lebewohl, Meg!
- QUICK. Schön Ännchen, lebet wohl!
- ÄNN. Ade!
- MEG Ade!
- ÄNN. Ade!
- MEG Ade!
- ALICE (die Andern noch zurückhaltend) Gebt Achtung: Unser Dicker,
 Wie wird er nun sich dehnen!
 Er bläht sich...
- ALICE und MEG Bläht sich...
- ALLE VIER Bläht sich,
 Bis er zerplatzt!
- ALICE *Dein holdes Angesicht
 Wird strahlen über mir...*
- ALLE *Gleich einem Sterne, der
 Herabblückt auf das Erdrund.* Sie gehen lachend fort.

